



# LA VOZ DE GILJON,



PERIÓDICO DE INTERESES MORALES Y MATERIALES.

SE PUBLICA MIÉRCOLES Y SÁBADOS.

AÑO II.

Precios de suscripcion: PENÍNSULA, 3 pesetas trimestre. ULTRAMAR Y EXTRANJERO, 5 id. id.—Anuncios, convencionales.—Comunicados, 1 pta. por LINEA.—No se devuelven los originales.

Sábado 29 de Mayo de 1886.

Puntos de suscripcion: En la REDACCION y ADMINISTRACION, calle de Sta. Lucia, 12, bajo, y en el Comercio de D. Benigno Piquero, Cuatro Cantones.

Núm. 150

En cumplimiento de terminantes órdenes de la Superioridad, esta Alcaldía ha dispuesto que desde el cinco de Junio próximo, se establezca el recargo que previene la instruccion sobre todas las cédulas personales que desde aquella fecha se soliciten, es decir, que á partir de aquel dia hasta el quince de Julio siguiente, en que se procederá de apremio contra los morosos, se darán, y pagará cada interesado TRES cédulas por una.

## Creacion de las universidades en Europa.

En el siglo XIII aparecieron estos centros de enseñanza, que fundaron, de comun acuerdo, los reyes y los pontífices, concediéndoles muchos privilegios; se establecieron cátedras de Filosofía, Teología, Retórica, Lenguas, Matemáticas y Astronomía, y mas adelante, Leyes, Cánones y Medicina. Las universidades más célebres fueron la de Salamanca, en España; la de Bolonia, en Italia; la de Oxford en Inglaterra, y la de París, en Francia; las cuales constituian las cuatro lumbreras del Orbe cristiano. Entonces se instituyeron los grados: primero el de Bachiller, palabra derivada de *baca laureatus*, porque ponian una corona de laurel al candidato; despues el de Licenciado, derivado de *licentia*, que se daba para enseñar ó ejercer la profesion, y por último, el grado de Doctor, palabra que si bien se empleaba desde muy antiguo, no se instituyó como grado universitario hasta el siglo XIII.

En España, la primera universidad que se fundó fué la de Palencia, por don Alonso VIII, en el último año del siglo XII. Despues D. Alonso IX fundó la de Salamanca en 1243, que se hizo célebre por las prerogativas concedidas por los monarcas y la sabiduría de sus maestros, entre los cuales hubo profesores emigrados de las escuelas árabes de Córdoba y Toledo, que tradujeron muchas obras, entre ellas la de Avicena y la de su comentador Averroes.

En la época en que se crearon las universidades, se fundaron corporaciones profesionales y

científicas, llamadas *Colegios de médicos y de boticarios*, los que contribuyeron mucho á los adelantos de las ciencias médicas, existiendo ya en España estas corporaciones en el siglo XIII.

## «El Eco Minero.»

Así se titula un antiguo y laureado periódico bisemanal que vé la luz en la importante poblacion minera andaluza, Linares, en la provincia de Jaen, publicacion premiada con medalla de oro en la Exposicion Nacional de minería, y con medalla de primera clase en la Literario-Artística, y cuyo administrador y redactor copropietario, nuestro distinguido amigo el honorable Sr. D. Antonio de Martos y Chinchilla, ejerce en dicha ciudad el cargo de Vicecónsul de los Estados-Unidos de Venezuela.

Periódico español, reputado como uno de los mejor impuestos en la cuestión americana y de los mejor recibidos por los supremos gobiernos de las repúblicas, que un dia fueron nuestras colonias, y al que *La Voz de Gijon* estima en cuanto se merece tan ilustrado y querido compañero, parece como que no ha de holgar, demos unos lieros apuntes biográficos de su fundador, director y condeño, hasta hace poco.

D. Julian de Martos y Morillo, nació en Linares, provincia de Jaen, el dia 18 de Diciembre de 1818; sus padres Juan y Ana, cuya posicion era humilde, no pudieron darle más educacion que enseñarle las primeras letras.

Quedó sin ellos al cumplir los catorce años, siendo entonces aprendiz de carpintero, y atendido á mantenerse con el exíguo jornal de dos reales que ganaba. Su aplicacion le hizo ser un buen oficial. El año 1838 le tocó la suerte de soldado, y no habiendo terminado todavía la guerra civil, gastó lo poco que tenia ahorrado en librarse del servicio de las armas. A los tres años se estableció con su taller de carpintería, y se casó con D.<sup>a</sup> Dolores Chinchilla, que ha fallecido hará unos dos años, siendo su entierro una verdadera solemnidad, pues que todas las clases sociales, participando del dolor que embargaba á la afligida familia, acudieron en crecidísimo número al acompañamiento, tributando así un público testimonio de cariño y de respeto á las virtudes que en vida adornaron á la noble finada.

Con su matrimonio coincidió el que el Ayuntamiento de la entonces villa, y al presente ciudad, la antigua Cástulo, le nombrase Administrador de Correos y de Loterías, cargos que sirvió hasta el año 1847, en que, no siendo bastante lo que le producian sus ocupaciones, se dedicó con afán á estudiar la Geometría, en la que hizo verdaderos progresos, y el año

1850 empezó á medir tierras; pero su mucha familia no le permitía ahorrar para adquirir el título, y siguió ejerciendo tan noble arte, teniendo la honra de que todos los agrimensores de la provincia, que lo conocen y estiman, y consultan por su larga práctica, gran talento y pericia, le hayan respetado; y solo uno á quien él enseñó, fuera el que lo denunció una vez.

En 1876, despues de ocho años de trabajo, reunió los datos necesarios para levantar el plano topográfico del término de Linares, que le fué premiado en la Exposicion Regional de Jaen de 1878.

De los doce hijos que ha tenido, le quedan cuatro hembras casadas con artesanos, y un varon que libró del servicio militar en 1876, y que hoy está al frente y como parte de la imprenta, que con la razon social «Martos é Hijo,» ha estado establecida en la calle de Mendizabal, n.º 13, y desde 1.º de Junio entrante, lo estará en la calle de Moredillas, de la mencionada Linares, figurando ya solamente «Martos Hijo.» Esta tipografía fué tambien recompensada con un premio en la antes dicha Exposicion provincial jienense.

El taller de carpintería lo cedió al esposo de una de sus hijas; fué elegido el año 1869 individuo del Ayuntamiento, teniendo la suerte (si suerte puede llamarse) de obtener el mayor número de votos que hubo en los colegios; jamás ha estado preso ni procesado, ni ha tenido autoridad alguna que reconvenirlo y menos castigarlo; es franco, decidor, buen amigo, excelente compañero, modelo de padres de familia, y posee un corazon de oro para todos los que le solicitan. Ha escrito, y muy acertadamente, en varios periódicos de su país; y en 1868 y mes de Marzo, fundó *El Eco Minero*, que tuvo que suspenderlo por falta de suscriptores. En Abril de 1876, y por medio de una Real orden, solicitó reanudar la impresion de su bisemanal periódico, lo que viene aconteciendo desde esa fecha sin interrupcion alguna.

*El Diario de la Rivera*, de Tudela de Navarra, en 4 de Mayo de 1880, insertó unos datos biográficos de este incansable obrero de la inteligencia y de la labor manual, y muchos diarios de Venezuela, Paraguay y Guatemala, y los principales de Madrid, Cádiz, Sevilla y Barcelona, se han ocupado con elogio de su personalidad, sobre todo hace poco tiempo, que una grave enfermedad puso en peligro su vida, que por fortuna pudo contrarestar la ciencia y el amor y tierna solicitud, y grandes dispendios de su bueno y querido hijo, el referido Sr. Vicecónsul venezolano.

Toribio Tarrío y Bueno.

Madrid 24 de Mayo de 1886.



## NOTICIAS GENERALES.

## DESDE MADRID.

Sr. Director de *La Voz de Gijón*.

Muy Sr. mío: Las conversaciones políticas del día han versado sobre la enmienda presentada ayer en el Senado por el Sr. Rojo Arias; cuyo Sr. declaró que el partido izquierdista haría una ruda oposición al Gobierno, si éste no cumplía fielmente lo prometido en el Mensaje. Como todo el discurso quedó reducido á las ideas apuntadas, las amenazas de los amigos del General Lopez Dominguez han venido á recordar una vez mas la fábula del parto de los montes. El interés de la sesion correspondió á la enmienda del Sr. Botella, cuya discusion estuvo á pique de producir un rompimiento entre ortodoxos y heterodoxos.

Hoy continuará el debate sobre la enmienda del señor Rojo Arias, discutiéndose tambien en el Congreso las actas de Valdeorras y Puigcerda.

Esta tarde se aseguraba que el General Salamanca renunciará á explanar su interpelacion en el Senado.

El Sr. Cánovas no asistió ayer al Círculo Conservador.

Del Lunes al Martes se constituirá el Congreso, quedando terminada la votacion del Mensaje en el Senado.

Los diputados republicanos se reunirán el Domingo para acordar su actitud en la discusion del Mensaje.

La candidatura del Sr. Montejo Robledo es la más probable para la presidencia de la Sociedad Económica matritense.

Dentro de breves dias quedará ultimado el proyecto relativo á la organizacion de los Tribunales de oposicion á Cátedras.

Son gratuitos los rumores que circulan á propósito de dificultades opuestas al proyecto del nuevo Ministerio de Instrucción pública, pues el Sr. Montero Rios lo realizará definitivamente en 1.º de Julio.

La Reina continúa mejorada.

Bolsin: 4 por 100 59,35 fin mes.

Suyo afmo.—*Saleta*.

## TETEGRAMAS DE ULTIMA HORA.

*Lisboa 27.*—Se acentúa el rumor de la abdicacion del Rey D. Luis.

En los altos círculos se desmiente la version de los disgustos que se suponen existentes entre el Príncipe de Orleans y el Duque de Montpensier.

Segun despachos recibidos de la Isla de Madera, ha ocurrido allí un horroroso ciclón.

*Londres 27.*—El peligro de una crisis ministerial se ha conjurado por completo.

Dícese que Mr. Gladstone modificará el proyecto de reformas de Irlanda para obtener de este modo el concurso de Mr. Chamberlain.

*Roma 27.*—Los despachos oficiales anuncian ocho casos y cinco defunciones del cólera en Venecia.

En Trani han ocurrido gravísimos desórdenes. Un grupo de trescientos obreros la emprendieron á tiros con las tropas, consiguiendo su retirada. Dueños de la ciudad, los insurrectos cometieron todo género de atropellos, incendiando algunos edificios. Sesenta insurrectos han sido presos.

*Moscou 26.*—Los Czares han llegado ayer á esta capital. Entre los discursos pronunciados con motivo de la recepcion, figuran algunos en los que se incita al Czar para que promueva la guerra contra los turcos.

*París 27.*—El empréstito español ha sido muy bien acogido en esta Bolsa. La confianza que domina en la misma por la gestion financiera del Sr. Camacho, á quien todos consideran como restaurador del crédito español, hacen creer un éxito completo para la nueva operacion.

La espulsion de los Príncipes continúa siendo el tema principal de la política; hasta la fecha nada se ha decidido.

*Atenas 27.*—La paz no se ha turbado en la frontera. El Rey ha salido para Corfin, desde donde se dirigirá al extranjero.

*París 27.*—Mr. Greos se niega á firmar el decreto de expulsion de los Príncipes.

(*Agencia Hispano-Extranjera.*)

Madrid 27 Mayo 1886.

## VENTA DE LOS MONTES.

Un apreciable colega, á quien suponemos bien informado, repite que no está abandonada la venta de ciertos montes, previamente clasificados en el Ministerio de Fomento.

Para calificar la utilidad pública, y por lo tanto, los montes que deben ser conservados y protegidos por el Estado, se parte de una base científica, cual es declarar inagotables y destinados al fomento público todos aquellos que protejan el nacimiento y las cuencas de los rios, y cuantos ocupen laderas escarpadas y declives muy pendientes, en una palabra, los que correspondan á lo que se llama region forestal.

En cambio, deben salir á la circulacion de la propiedad particular, aquellos terrenos malamente calificados de montes, y que corresponden á la region agraria. Porque el que en terreno cultivable existan pinos ó robles, no marca la necesidad de conservarlos para la utilidad pública, que antes bien se perjudica, si aquella tierra que está abandonada, puede dar de sí mayores productos sin detrimento de las condiciones climatológicas.

Partiendo de esta nueva base, y cuando se termine la nueva clasificacion, resultará, segun los estudios desde hace algun tiempo iniciados en el Ministerio de Fomento, una cantidad de terrenos, cuyo importe, en tasacion no subida, ascenderá á los 250 millones de pesetas de que hablamos al dar primeramente la noticia.

Esta cantidad, pues, es la que habia de aplicarse á grandes necesidades del Estado; y para que las ventas diesen resultado, se procuraría, además, que fuesen paulatinas y bien escalonadas.

No sabemos en el fondo, lo que habrá de todo esto anunciado por la prensa; pero creemos que en esto de la venta de los montes debe marcharse con cierta prudencia.

En Nápoles corre el rumor de haber naufragado el vapor que conducía á la América del Sur la Compañía de ópera italiana del Sr. Stagno.

Grande y notoria y universal fama de distinguidísimo publicista y eminente diplomático gozaba el eximio escritor y perinculto ciudadano Excmo. Sr. Doctor D. Benjamin Qüenza y Castro, no solo en su patria (Venezuela) sino en toda América y en Europa: su libro *Llanuras y Abismos* le habia proporcionado un alto puesto entre la familia literaria; pero lo que ha llenado el colmo, es la Memoria presentada al Congreso de su país como Ministro de Relaciones exteriores del Ejecutivo federal, y el Libro Amarillo, cuya confeccion envidiarían muchos ministros europeos de los que pasan por lumbreras.

España, por la que S. E. el Doctor Qüenza se ha esmerado, y sobre todo en las muestras de simpatía dadas con motivo de la muerte del Rey Alfonso XII, al que se hicieron en Caracas, por el supremo Gobierno, régios funerales, le agradece en extremo sus obsequios como Secretario del Despacho del ilustre, del patriota, del sábio y virtuoso General Excmo. Sr. D. Joaquín Crespo, Presidente de la Republica hasta 27 de Abril próximo pasado, lo mismo que á este egregio y nobilísimo magistrado, á todos sus ministros y al pueblo venezolano.

## SECCION PROVINCIAL.

## DESDE OVIEDO.

Sr. Director de *La Voz de Gijón*.

Mi querido amigo: Como ya es cosa definitivamente resuelta la traslacion á esa villa de la notable Compañía dramático-lírica que actúa en el Circo-teatro, voy á darte algunos detalles referentes al mérito de los artistas que la forman.

Por de pronto te anticiparé la idea de que el repertorio es variadísimo, y de que en la mayor parte de las obras hacen los artistas verdaderos prodigios.

*San Sebastian Mártir, Fernanda, Perecito, El Soldado de San Marcial, La almoneda del 3.º, Lanceros, etc., etc.*, han alcanzado tan extraordinario éxito en la representacion, que el público ha pedido con insistencia que se repitiesen, y la Empresa, siempre atenta, no vaciló un momento en acceder á tan justos deseos, en la seguridad

de que al complacer á los asíduos concurrentes al teatro, proporcionaba ocasion á los distinguidos actores para que afirmaran una vez más su justa fama.

Es la Sra. Constan una actriz muy aceptable; su escuela de declamacion, su talento y sus distinguidas maneras, la colocan entre las primeras de su clase.

La Srta. Coveña, dama jóven de un lisonjero porvenir, se hace simpática por su belleza, por lo bien que caracteriza los personajes que representa y por las excelentes dotes artísticas que posee.

El público aplaude siempre á estas apreciables artistas, así como á los Sres. Jordan, Brú, Pardiñas, Rubio y Tamarit, quienes, cada una en su género, pueden considerarse como de lo más escogido.

Del Sr. Carsí, ya tan conocido del público gijonés, ¿qué podré decir?

Que cada dia agrada más; que hay obras en las que está inimitable; que nosotros le queremos mucho, porque ver á Carsí en la escena, es como si apareciera para el aburrido el término de su melancolía.

Carsí crea tipos, y puede decirse que da reputacion á obras, que sin su ayuda, carecerían de ella.

Quizá algunos me tachen de apasionado; pero en mi opinion, para el género cómico prefiero á Carsí, antes que á todos esos otros tan ponderados artistas que en los teatros de Madrid alcanzaron mucha honra y mucho provecho.

El Sr. Montenegro, primer actor de carácter, es una de las principales figuras en el cuadro que estoy trazando.

Artista de mucho corazon, sabe dar tal colorido á los papeles que desempeña, que en el *Soldado de San Marcial* y en otras obras de este género, no puede escuchársele sin que asomen las lágrimas á los ojos.

Espejo, parece como el elegido para interpretar las comedias de Vital Aza, especialmente *Perecito* y *La almoneda del 3.º*.

Si por casualidad Aza pasara una temporada en Gijón, este verano, y entonces la Compañía pusiera en escena alguna de las obras que dejo indicadas, ya verías como era de mi misma opinion.

Completan la Compañía los Sres. Catalan, Suarez, Soriano, Tamarit, Ortega, Vives y Zaldivar.

De intento dejé para el último al Sr. Verdejo.

Figura como tenor cómico de la Compañía lírica. Si bien su voz no es de primera fuerza, no carece de estension, y es bastante agradable. Pero donde hay que admirar al Sr. Verdejo, es en la parte declamada, y en el modo de vestir los tipos.

*San Sebastian Mártir, La almoneda del 3.º, Los Carboneros, Un Capitan de lanceros* y otras muchas que ahora no cito por no molestar tanto la atencion de tus apreciables lectores, son obras en las cuales el Sr. Verdejo, demuestra de un modo palmario, que un artista puede y debe aprovechar todos los más insignificantes detalles para demostrar el genio.

Aunque de un modo poco correcto, ya te di noticia de los artistas que componen la Compañía que habrá de hacer las delicias de los gijoneses dentro de breve plazo.

Mucho celebraría que esta mi opinion fuera conforme con la de ese inteligente público, y que la Empresa y los artistas consiguieran el fin que se proponen, que de seguro no es otro, que agradar y ver recompensados sus esfuerzos.

Hasta a otra; tuyo afectísimo

*El Xirigateru.*

27 Mayo 1886

## SECCION LOCAL.

—Los dias 12, 13 y 14 del próximo mes de Junio, tendrán lugar en esta villa las renombradas ferias de San Antonio de Pádua: prometen este año ser muy concurridas y abundantes de ganados de todas clases.

Llamamos la atencion á nuestro Municipio para que remita anuncios á todos los ayuntamientos de esta provincia y á la de Leon.

—Sr. Alcalde, creemos ya sea tiempo de publicar el bando para proceder al blanqueo de las casas. Llamamos tambien la atencion de la Comision de policia urbana, para que se fije en algunas que no reciben hace mas de 20 años, más blanqueo ó lava dura que la que la naturaleza les envía, que este año no ha sido poca, y que por lo visto los dueños de estos edificios no hacen caso de las acertadas disposiciones de la Alcaldía.

Obrese con todo rigor, sin contemplaciones de ningún género; procédase por cuenta del Municipio al blanqueo de las casas, que en un término dado, los dueños desobedezcan las Ordenanzas municipales, multeseles fuertemente, y



por este procedimiento se conseguirá que esta hermosa villa tome otro aspecto de limpieza, según aconseja la higiene.

También debe de procederse con toda energía contra los dueños de muchas casas, á las que se les está cayendo la lanilla, para que inmediatamente las arreglen en debida forma.

—En el Teatro Real de San Carlos, en Portugal, el alumbrado es de luz eléctrica, con lámparas incandescentes, reunidas en número de cinco en cada candelabro, y formando un total de 160 luces, sin contar una lucerna de gas colocada en el centro del teatro, junto al techo.

Esta clase de alumbrado, tan brillantes resultados está dando, que á todos los establecimientos, alumbrado público y jardines, se les están dotando de lámparas incandescentes.

En esta, parece ser que la Comisión de alumbrados concedió lo solicitado por el arrendatario del teatro de Jovellanos, para poner también lámparas incandescentes, que seguramente llamará la atención del público y le dará un aspecto brillante á nuestro lindo coliseo.

Bajo la dirección del inteligente Arquitecto municipal, señor Velasco, se colocarán todos los aparatos necesarios.

—Ha sido nombrado peaton conductor de la correspondencia de Gijón á Sama, declarando cesante á D. Segundo Suarez, que hace tiempo venia haciendo este servicio.

—Giren una visita los señores municipales, y encontrarán unos cuantos mozalvetes, que con gran descaro, se colocan á jugar á la baraja en medio de la vía pública, escandalizando y vergonzosamente faltando á la moral; pero parece que los municipales no se dedican más que á perseguir los barquilleros, y no ven, que en la calle Corrida, y en pleno paseo, á unos ciudadanos que se entretienen en armar casi todos los días peleas de perros.

Quizá los señores municipales sean aficionados á ellos, y entonces no me estraña.

—Para mañana Domingo tendrá lugar otra gran riña de gallos entre bichos de Avilés y Gijón.

Los encargados de medir primero el terreno del Circo Las Carolinas, son dos hermosos pollos con espuela de mate, y los que según parece, poseen excelentes cartas de recomendación.

Para fin de fiesta saldrán á la valla los campeones del día de pura sangre, buenos mozos y mejor armados, denominados *Curro* y *Galiana*.

También tenemos entendido que para el próximo Jueves (por ser fiesta) habrá otra gran pelea con el carácter de extraordinaria.

## VARIEDADES.

### EN EL SEPULCRO

del eminente poeta D. Antonio Hurtado.

Impulso irresistible llevóme al cementerio,  
Cruzando entre cipreses, quedé fijo en su fosa,  
Pulsé entonces mi lira, por mágico misterio,  
Postrándome de hinojos en la mármorea losa.

Al pie de su sepulcro las siemprevivas crecen,  
Mi mente halla doquiera, la calma que la inquieta,  
Inmóvil permanezco, mis labios enmudecen,  
Y brota humilde canto del alma del poeta.

Resuena en el espacio la voz del sentimiento,  
Que al ver su mausoleo, recuerda mi memoria  
Sus versos admirables, su colosal talento,  
Sus libros prodigiosos y su infinita gloria.

Amante de lo bello, modelo de hidalguía,  
Luchó con entusiasmo del arte en la campaña,  
Moral en la comedia, brillante en la poesía,  
Fué asombro de los pueblos y orgullo de la España.

No muere su recuerdo, la historia lo ha grabado,  
Vive el ilustre atleta, filósofo profundo,  
Siendo en el orbe entero, de todos respetado,  
Porque su nombre llena los ámbitos del mundo.

Canté al genio sublime, estrofas funerarias,  
Su fama que es eterna, cruzó por ambas zonas,  
¡E inclínanse los siglos, rezando sus plegarias,  
Ante su helada tumba cubierta de coronas!

Rafael Abellan.

### El fondo de los reptiles.

En una correspondencia que un periodista francés dirige desde Strasburgo al periódico «Le XIX Siecle,» leemos lo siguiente:

«Los reptiles alemanes están extendidos por todas partes. Los hay en París, en América, en Suiza, en Italia, en Inglaterra, en Austria, y especialmente en Rusia.

En Inglaterra, el *Times* era antiguamente el único confidente de Bismarck; pero á consecuencia de un disgusto que se ignora, el *Times* fué reemplazado por el *Morning-Post*.

En Viena recibe la inspiración directa del canciller, la *Presse*. En Madrid, en Roma y en Constantinopla, hay periódicos subvencionados por el dinero alemán.

En Alsacia y Lorena, la mayor parte de los periódicos alemanes, viven á expensas del fondo de los reptiles: la *Gacete de Lorraine*, la *Metzer, Zeitung*, la *Strasburger Post* y otros.

Al entrar en máquina el periódico, no hemos recibido el telegrama de nuestro corresponsal de Madrid.

### ANUNCIOS.

## HOTEL DE LA VIZCAINA,

CAMPO DE LA LANA.—OVIEDO.

Situado este Hotel en el hermoso edificio del Sr. Regueiral, reúne inmejorables condiciones, y está elegantemente amueblado. Todos los gabinetes y alcobas que tiene, están desahogadas é independientes; las camas, de un nuevo sistema inglés, son cómodas y elegantes; unido esto al bueno y rápido servicio con que está dotado este Hotel, y á la minuciosa limpieza que se observa, sobre todo en las comidas y ropas, es una buena base para competir con los mejores del extranjero.

A pesar de estar montado como uno de los primeros en su clase, los precios están al alcance de todas las fortunas. Se encuentran á todas horas á disposición del público, almuerzos y comidas desde una peseta cincuenta céntimos, á veinticinco pesetas cubierto.

NO OLVIDARSE: HOTEL DE LA VIZCAINA, CAMPO DE LA LANA. OVIEDO.

### II.

Jamás podrá consignarse en los libros la historia de las *Hijas de la Caridad*. Esta historia, sencilla y grande como la Fé, afectuosa y consoladora como la Esperanza, se encuentra esparcida en el corazón de millares de hombres que se han sucedido sobre la tierra desde que Vicente de Paul fundó esta institución, única en los anales del mundo, y la que solo podía brotar de las entrañas del Cristianismo.

Dos siglos y medio han pasado, y otros más aún pasarán sobre el nacimiento de esta inspiración del genio de la Caridad; porque la cofradía ó hermandad de las Hijas de la Caridad, más que una institución humana, es una inspiración divina; siglos pasarán, decimos, y esta historia quedará siempre por escribir.

Los historiadores, los poetas, los pensadores, podrán llenar volúmenes, del relato siempre en movimiento, de actos de heroísmo y de sacrificios realizados por estas santas Hijas, y divulgados contra su voluntad; ¡pero la historia de las Hermanas de la Caridad estará siempre por hacer! Cada día, cada hora, añade una página á este libro desconocido, misterioso como el alma, y ninguna mano humana sabrá recoger estas benditas hojas, que solo Dios tiene bajo su vista.

### III.

Nosotros, no obstante, hemos tenido esta pretensión. Peseidos de la más irresistible y legítima necesidad de protestar contra calumnias odiosas y proyectos miserables, que por estos tiempos de injusticia se reproducen atrevidamente contra las Hermanas de la Caridad, queríamos abrir á los ojos de los perversos el libro de esta vida llena de abnegación y de amor, y gritarles: «¡Hé aquí lo que son las que insultais, las que perseguís, mirad, y avergonzaos!» Más para dar á nuestra humilde palabra la autoridad ne-

Folleto de La Voz de Gijón.

## LAS HERMANAS

DE LA

# CARIDAD,

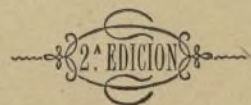
POR

E. M. Lyden,

OBRA FRANCESA, TRADUCIDA

POR

D. Joaquín Celada.



GIJON

JMP. DE TORRE Y COMP.  
LIBERTAD, 32.

1886



## Compañía Vasco-Andaluza.

Servicio regular de vapores con escala fija

DE  
BILBAO á MARSELLA y BILBAO á SEVILLA.

### Vapores de la Compañía.

Cabo Machichaco.	Cabo Santa María.
Cabo Mayor.	Itálica.
Cabo Trafalgar.	Vasco.
Cabo Finisterre.	La Cartuja.
Cabo Palos.	Triana.
Cabo Peñas.	Vizcaya.
Cabo Creus.	Ibaizabal.
Cabo Torres.	Luchana.

### LINEA DE SEVILLA.

Servicio semanal saliendo todos los Jueves de Bilbao para Santander, Gijón, Ferrol, Coruña, Carril, Vigo, Huelva y Cádiz.

### LINEA DE MARSELLA.

Salen de Bilbao todos los Martes para los diferentes puertos de Galicia y Mediterráneo.

Como la mayor parte de estos buques no pueden entrar en este puerto por su mucho porte, se destina el «Cabo Torres» de menor tonelaje, que saldrá los Jueves de Gijón, Domingo de Santander, Lunes de Vivero, Martes de Rivedeo y Miércoles de Avilés.

Este buque admitirá la carga para la costa, puertos de Galicia y Mediterráneo, que será trasbordada en Santander al vapor que le corresponda salir de aquel puerto.

Para mas detalles entenderse con el Consignatario Don Joaquín García.

*Cárlos Perez de la Sala,*

Corredor Intérprete de naves, autorizado por R. O.

AGENTE DE ADUANAS

y

Consignatario de toda clase de buques.

Abtao, 16.—(En el Muelle, junto á la Aduana).

## CAJA DE AHORROS Y DE CRÉDITO.

Domicilio social: Cedaceros, 7. — Madrid.

Venta á plazos de valores públicos, cotizados en Bolsa, con interés y con primas de amortización desde 1.000 hasta 200.000 francos en metálico.

Esta Sociedad, para facilitar el ahorro, fuente de la riqueza, proporciona la adquisición de valores públicos de primer orden, como obligaciones del Crédit Foncier de Francia, de la Ville de París, etc., garantizados por el Estado, con la gran ventaja de que el suscriptor en vez de tener que pagar su valor en el acto, lo va satisfaciendo en pequeños plazos de 5, 10 ó 20 pesetas mensuales.

Los beneficios que al suscriptor reporta, son los siguientes:

1.º Cobra, desde el primer plazo, el cupon correspondiente á toda la obligación.

2.º Opción á los sorteos, es decir, que con un desembolso de 20 pesetas, puede lograr un premio de 100.000 ó 200.000 pesetas.

3.º Seguridad absoluta y evidente, pues esta Sociedad, única de su clase en España, no guarda esos valores en el extranjero, ni los retiene en su poder, como las demás compañías, sino que las pone en depósito en un Banco de primer orden domiciliado en Madrid, que garantiza su custodia, cobra y paga, en su caso á los suscriptores.

Representante en Gijón: D. Francisco A. García, Casa de los Sres. Velasco y Compañía.

## HIELO ARTIFICIAL.

### EMPEZÓ LA FABRICACION.

Para contratos, depósitos y abonos mensuales, dirigirse á la Fábrica de Kessler, Laviada y Compañía.—Gijón.

### POR POCO DINERO

se vende una mesa de billar con todos sus accesorios, en perfecto estado y de magnificas condiciones. Alfonso XII, 28, informarán.

## BAZAR ROLLAN.

TEJIDOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

Novedades para Señoras y Caballeros.

### SASTRERIA.

Trajes á precios económicos.

Esta casa recibe las mejores novedades de París. Se facilitan muestras y figurines.

Visiten, para enterarse, el Establecimiento, San Bernardo, 2; Meson Viejo, 2, y Travesía de idem, 1.

## LIBRERIA

DE

ANTONIO MORIYON,

Calle Corrida, núm. 20.

Acaban de recibirse las obras nuevas siguientes:

R. Solís.—«Majas, Manolas y Chulas».....	2 pesetas.
Barrionuevo.—«La Generala».....	3 »
Clarín.—«Pipá».....	4 »
E. Blasco.—«Cuentos y sucedidos».....	2 »
Montepín.—«La Matrona».....	2 »
L. Bago.—«La Querida».....	3 »
Revista de los tribunales—«Código de Comercio»	8 »
Palacio Valdés.—«Riverita», 2 tomos.....	6 »

## JOSÉ CISNEROS,

dibujante, litógrafo y grabador en metales.

Gran surtido en su establecimiento en toda clase de estampas, especialidad en devocionarios, juguetes y objetos de fantasía.

Su dueño encarece al público vea su escaparate.

Equidad, modestia, nada de relumbron es su lema.

Corrida, 2, esquina á la del Cuadrante.

Imp. y Lit. de Torre y Comp.ª

## LAS HERMANAS DE LA CARIDAD.

### PRÓLOGO.

I.

Para la ingratitud y la impiedad es el orgullo. Se olvida el sacrificio, se insulta la Fé, se injuria la Caridad.

Hace pocos meses que algunos criminales, locos, ultrajaban la memoria de Monseñor Belsunce, Obispo de Marsella, el cual, como antiguamente el gran sacerdote Aaron, marchaba por las calles de la ciudad, atacada de la peste, «entre vivos y muertos.»

Tanto en periódicos como en los clubs, se vomitaban injurias en presencia de las Hermanas de la Caridad; oficialmente se reclamaba se las echara de las escuelas, donde enseñaban á rezar; de los hospitales, donde cuidaban enfermos; de las casas de locos, en donde ensayaban calmar su cólera; de las prisiones, donde consolaban á los detenidos; de las ambulancias, en fin, donde curaban á los heridos. Hé aquí por que escribimos estas páginas, consagradas á las Hermanas de la Caridad, á las Hijas de San Vicente de Paul, á las que titulan *Las Siervas de los pobres*.

La primera traduccion de esta obra se hizo del único ejemplar que se conocia y llevaba la fecha de 1879.